

Aprendiendo español sin salir de casa

Trabajo final de curso programa FONTE
de AULADIEZ (marzo-abril 2007)

Por: MARIA JESÚS BELLIDO CEBRIÁN

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	3
ASÍ EMPEZÓ TODO Pequeña introducción de cómo conocí a David y su Ficha de Estudiante	4
TIENES UN E-MAIL Preparando una clase (material escrito soporte papel y archivos de audio)	5
NOS VEMOS EN SKYPE Perfecto para las clases de conversación, repasar contenidos y animar al estudiante	7
BIBLIOGRAFÍA y contenidos consultados para preparar las lecciones	9
SOFTWARE / UTILIDADES para poder llevar a cabo las tutorías online de David	11
CONCLUSIONES	12

INTRODUCCIÓN

Durante mucho tiempo la enseñanza a distancia ha gozado de poco prestigio, y no se ha considerado tan válida como la presencial. Los empresarios frecuentemente no han valorado esta formación por lo que los alumnos preferían seguir soportando la rigidez de horarios y desplazamientos de las clases presenciales para evitar menciones del tipo “a distancia” en los certificados y diplomas.

Sin embargo, con las nuevas tecnologías, la escasez de tiempo libre, la imposibilidad para desplazarnos por diversos motivos (lugar de residencia, familiares –cuidado de niños-, o personales –una enfermedad-) o la formación in-company, han hecho que esta situación vaya cambiando poco a poco. Ya es aceptada por grandes empresas que implantan soluciones de e-learning para la formación de sus empleados en sus intranets y hay una gran variedad de formación para todos los gustos y niveles formativos.

De cualquier forma, todavía hay muchas personas reticentes a este tipo de formación.

Con este trabajo pretendo aportar mi granito de arena y demostrar que es posible tanto enseñar como aprender español... sin salir de casa.

Así comenzó todo

Hace relativamente poco tiempo me surge la oportunidad, a través de una web de intercambio lingüístico, de ayudar a un chico sueco con su aprendizaje de español. Su propuesta fue clara: "Tu español por mi sueco, ¿vale?". Me pareció interesante. Después de un par de e-mails y puesto que yo acaba de terminar un curso de sueco básico también online y necesitaba tiempo para repasar, la propuesta inicial pasó a ser un complemento de mis prácticas del curso FONTE de AulaDiez. A él la propuesta le pareció interesante y siempre dejando abierta la oportunidad de hacer el intercambio lingüístico inicial con su idioma materno.

PERFIL DEL ESTUDIANTE

Nombre	DAVID	
Edad	34	
Nacionalidad	Sueca	
Residente en	Estocolmo (Suecia)	
Idiomas	<ul style="list-style-type: none"> • Sueco (nativo) • Inglés (bilingüe) (Lengua vehicular cuando ésta ha sido estrictamente necesaria) • Francés (al menos intermedio – residió durante un tiempo en Francia) (Compara algunas estructuras que son iguales en ambos idiomas, por ejemplo) • Japonés (básico-intermedio – residió durante unos meses en Japón) 	
Profesión	Editor	
Estudios	Superiores	
Conocimiento nuevas tecnologías	Acostumbrado al uso de e-mail, internet, y sistemas VoIP como Skype. A veces trabaja desde casa usando estas tecnologías.	
Conocimientos de la lengua meta	Mi valoración inicial fue de " falso principiante ". No empezaba totalmente desde cero ya que conocía estructuras básicas, algo de vocabulario y defenderse en un restaurante, por ejemplo. Decidimos empezar desde cero (A1*) para evitar encontrarnos después con lagunas o fallos básicos si empezábamos desde un A2, por ejemplo.	

* Niveles según el MARCO DE REFERENCIA EUROPEO (<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>)

Tienes un e-mail

Se han combinado varios métodos, reagrupando contenidos en función del tiempo que podía dedicar David al estudio del idioma. También se avanzó más rápido en los primeros contenidos aunque sin descuidarlos en ningún momento. El material o contenidos han sido en muchas ocasiones propios pero intentando seguir las pautas del Marco Europeo y/o de otras publicaciones para que el alumno pueda seguir cursos en el futuro, presentarse a exámenes DELE, etc.

El envío de este material ha sido siempre a través de correo electrónico y en formato pdf para que él lo pudiera imprimir con facilidad. Los archivos PDF suelen ser menos pesados que los DOC y suelen dar menos problemas de compatibilidad (acentos, la ñ ...)

Una lección "tipo" contenía: una introducción explicando lo que David iba a aprender, diálogo o texto que presentaba los contenidos, ejercicio sobre el texto, gramática –con esquemas y explicaciones sencillas- y ejercicios. Para reforzar los conocimientos gramaticales adquiridos se han enviado otros ejercicios adicionales con los que se perseguía que David tuviera los conceptos claros. Por ejemplo: diferencias SER / ESTAR

Aunque la lengua vehicular ha sido inglés, se ha usado lo menos posible. He preferido enviar muchos ejemplos, esquemas, explicaciones muy sencillas en español. Por supuesto se ha usado inglés cuando había dudas, tanto por escrito como en las conversaciones posteriores en Skype.

Los ejercicios se han basado principalmente en completar huecos, contestar preguntas sencillas, usar la forma verbal correcta, el verbo apropiado, etc. No se ha optado con autocorrecciones para tener la posibilidad de repasar de forma oral los ejercicios en Skype.

Para repasar cada 5 lecciones, por ejemplo, sí que considero muy útiles aplicaciones como HOT POTATOES y sí que espero se usen con más frecuencia en el futuro.

Entre tema y tema y para evitar hacer aburrido o monótono el aprendizaje, le he enviado otro material con la finalidad de despertar su interés por la cultura española, contestar las dudas que me planteaba, etc.

Los textos que explicaban los materiales adjuntos al mensaje han sido también en un español lo más sencillo posible y traducidos también a la lengua vehicular. Por ejemplo, aproveché la vuelta a los escenarios de Héroes del Silencio para preguntar si sabía quiénes eran. Le envié la canción "Héroes de Leyenda" (1986), de letra sencilla y que usa principalmente el presente de indicativo para que comprobara si la entendía, si podía rellenar huecos, etc.

Nos vemos en Skype

Con la llegada de las conexiones de banda ancha (ADSL) las comunicaciones VoIP han experimentado un gran auge en los últimos años. Tanto Messenger como Skype nos permiten establecer una comunicación audiovisual o solo de audio sin coste adicional excepto el de la propia conexión. Esto permite tener un contacto más cercano con el alumno que se puede aprovechar para animar además de corregir la pronunciación o repasar lecciones. Los retardos en la comunicación son inexistentes o muy puntuales.

Personalmente me gusta más Skype que Messenger para las comunicaciones de audio. Como la opinión era compartida con David, nos decantamos por usar esta vía de comunicación.

Tal y como he mencionado antes, se ha usado para repasar las lecciones que yo previamente enviaba y él preparaba. Repasábamos los textos y diálogos: yo pronunciaba la frase y él repetía de forma que podíamos detectar los errores y corregirlos o hacer hincapié en lo más importante. Si le surgían dudas de vocabulario o introducíamos una palabra nueva era especialmente útil el chat de texto para escribirla y pronunciarla. Y parecido con la gramática: en lugar de recurrir a la autocorrección, repasábamos las respuestas una por una, usando el chat de texto y audio.

Hemos aprovechado las sesiones de Skype para hablar sobre cultura, resolver sus dudas puntuales sobre aspectos relacionados con el país, conocer sus inquietudes, etc.

Es una persona ávida de información y presta mucha atención a cualquier detalle. Es palpable cuando menciona "sí, me dijiste la última vez..." En estos casos sí se ha usado con frecuencia la lengua vehicular.

Es un buen medio para demostrar al alumno que no está solo y que puede contar con nosotros por lo que hay que sacarle el máximo partido, tanto desde el punto de vista del tutor como del alumno. Y es lo que he intentado hacer en todo momento con David.

BIBLIOGRAFÍA

Para organizar las clases y los contenidos, se han consultado las siguientes publicaciones:

ESPAÑOL 2000 – NIVEL ELEMENTAL (LIBRO ALUMNO + EJERCICIOS)

SGEL

ESPAÑOL 2000 – GRAMÁTICA

SGEL

USO DE LA GRAMÁTICA ESPAÑOLA (ELEMENTAL)

EDELSA

ESPAÑOL EN MARCHA

NIVEL BÁSICO A1+A2

SGEL

NUEVAS NARRACIONES ESPAÑOLAS (I), ELEMENTAL

SGEL

Recursos en Internet (por citar algunos)

www.rae.es

www.zonaele.com

www.definicion.org

<http://www.uiowa.edu/%7Eacadtech/phonetics/>

<http://lexin.nada.kth.se/sve-spa.shtml> (DICCIONARIO SUECO-ESPAÑOL-SUECO)

www.wordreference.com

OTRO MATERIAL:

- Canciones: Héroes de Leyenda (1986) (Héroes del Silencio) ...
- Lecturas adaptadas relacionadas con la cultura española (gastronomía, noticias simples...)

SOFTWARE / UTILIDADES

- .- Procesador de textos (Microsoft Office ® u OpenOffice ®) . Esta última es compatible con Microsoft Office ® y gratuita.
- .- Adobe Acrobat ® o PDF995 ® para generar archivos PDF. PDF995® es también una aplicación gratuita
- .- Acrobat Reader ® (para leer los documentos pdf)
- .- Internet Explorer® o Mozilla Firefox ®
- .- Correo electrónico / Webmail
- .- Skype ® (Gratuito o muy económico cuando se usa Skype Out con teléfonos fijos)
- .- VoMail (para grabar pequeños textos en formato .wav y enviárselos directamente al alumno). Utilidad gratuita.
- .- Hot Potatoes (para generar tests).

CONCLUSIONES

La propia experiencia como estudiante de idiomas ya me he había demostrado que es posible estudiar una lengua extranjera a distancia u online aprovechando las ventajas que nos ofrecen las nuevas tecnologías. El tiempo que he compartido tanto con mi alumna en prácticas del curso FONTE de AulaDiez como mi experiencia con David (sobre todo esta última puesto que era comenzar prácticamente de cero) demuestran que también es posible enseñar una LE. Espero continuar las tutorías con David y tener ambos la satisfacción de que apruebe un DELE inicial en unos meses, por ejemplo. Personalmente lo consideraría como un reconocimiento al sistema de enseñanza / aprendizaje online y colofón a la siempre gratificante experiencia personal de enseñar a alguien.

Los tutores online tenemos que hacer todo lo que esté en nuestras manos para que los alumnos estén motivados, y evitar que la distancia física se agrave con una falta de confianza que haga que no consulten sus dudas, planteen sus inquietudes y preguntas como lo harían con un tutor en clase.

Entre todos podemos conseguir una formación online de calidad y que la falta de prestigio que sufrió la distancia a distancia sea, por fin, algo ya del pasado.

MARIA JESÚS BELLIDO